

Erziehungsdirektion
des Kantons Bern

Amt für Kindergarten,
Volksschule und Beratung

Direction de
l'instruction publique du
canton de Berne

Office de l'enseignement
préscolaire et obligatoire, du
conseil et de l'orientation

การศึกษาภาคบังคับ ในรัฐเบิร์น

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง

ในพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมัน
ของรัฐ



Thai

คำนำของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

เรียน ท่านผู้ปกครอง

ในช่วงเวลาสองสามปีแรกของการเรียนรู้ของเด็ก การศึกษาในชั้นอนุบาลและในโรงเรียนคือเนื้อหาสาระที่สำคัญที่สุดของชีวิตของเขา ในวัยนี้ เด็กเข้าไปอยู่โลกที่เต็มไปด้วยความน่าตื่นตาตื่นใจ เป็นโลกซึ่งการอยู่ร่วมกับเพื่อนนักเรียนร่วมชั้นของเขา เป็นสิ่งที่มีบทบาทอย่างยิ่ง

สำหรับข้าพเจ้า สิ่งที่สำคัญที่สุดในช่วงเวลาดังกล่าวก็คือความผาสุกของเด็ก ความสัมพันธ์ระหว่างเด็กกับครูผู้สอน และความเชื่อมั่นที่ผู้ปกครองเด็กมีต่อโรงเรียน การเป็นหุ้นส่วนกันอย่างเข้มแข็ง โดยการมองไปสู่อนาคต ระหว่างโรงเรียนและผู้ปกครอง คือพื้นฐานของพัฒนาการด้านการเรียนในโรงเรียนของเด็ก สำหรับข้าพเจ้าแล้ว การร่วมมือกันระหว่างครูผู้สอนและผู้ปกครองของเด็กนี้ เป็นสิ่งที่มีความสำคัญอย่างมาก

ในฐานะที่เป็นผู้ปกครอง มีอะไรมากมายที่ท่านสามารถทำได้ เพื่อช่วยให้บุตรของท่านประสบความสำเร็จ และช่วยสนับสนุนบุตรของท่าน บนหนทางแห่งการเล่าเรียนต่อไป ในโบรชัวร์นี้ เราได้รวบรวมข้อมูลสำคัญต่างๆ ที่จะช่วยให้ท่านเข้าใจระบบโรงเรียนของเรา

ตัวอย่างของคำถามที่ท่านจะหาคำตอบได้ จากโบรชัวร์ของเรา ได้แก่

- การศึกษาในระดับอนุบาลและในระดับโรงเรียนมีรูปแบบ เป็นอย่างไร
- โรงเรียนคาดหวังอะไรบ้างจากผู้ปกครอง
- ผม/ดิฉันทำอะไรได้บ้าง ในการที่จะช่วยให้บุตรของผม/ดิฉัน รู้สึกปลอดภัยในโรงเรียน และสามารถเรียนหนังสือได้ดี

ครูผู้สอน และคณะผู้บริหารโรงเรียนของบุตรของท่าน ยินดีตอบคำถาม และให้ข้อมูลอื่นๆแก่ท่าน โปรดเข้าเยี่ยมชมเว็บไซต์ทางอินเทอร์เน็ตของเราได้ที่ www.erz.be.ch

รวมทั้งเว็บไซต์ของทางอำเภอหรือตำบลและโรงเรียนของบุตรของท่านด้วย

ข้าพเจ้าและผู้เกี่ยวข้องทุกคน ใคร่ขออวยพรให้บุตรของท่าน และตัวท่านเองในฐานะผู้ปกครอง ประสบกับช่วงเวลาที่ดีงาม ทั้งในระดับอนุบาลและในระดับโรงเรียน



แบร์นฮาร์ด พูลเฟอร์ (Bernhard Pulver)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการแห่งรัฐเบิร์น



แบร์นฮาร์ด พูลเฟอร์ (Bernhard Pulver)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

สารบัญ

1	เนื้อหาสำคัญโดยสรุป	3
	ทั่วไป	3
	ปีการศึกษาและระยะเวลาปิดเทอม	3
	ตารางการเรียนการสอน	4
	โรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน	4
	การบ้าน	4
	การประเมินผล	4
	การขาดเรียนและการได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน	5
	กิจกรรมเสริมทางการศึกษาและการใช้เวลาว่าง	5
	สุขภาพ	5
2	การศึกษาภาคบังคับ	7
	เป้าหมายและรูปแบบการจัดองค์กร	7
	ชั้นอนุบาล	7
	ประถมศึกษา (ชั้น ป. ๑ - ป. ๖)	7
	การเลื่อนชั้นจากชั้นประถมสู่ชั้นมัธยมต้น	8
	มัธยมศึกษาตอนต้น (ชั้น ๗ - ชั้น ๙)	8
	เด็กและเยาวชนที่ย้ายเข้ามาใหม่	9
3	หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับ	10
	ช่องทางในการศึกษาวิชาชีพ	10
	การศึกษาประโยควิชาชีพขั้นต้น (การฝึกงาน)	10
	โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญ	10
	การแก้ปัญหาชั่วคราว	10
	ข้อมูลอื่นๆ	11
4	ผู้ปกครองและการศึกษาภาคบังคับ	12
	การร่วมมือกัน	12
	การให้ข้อมูลซึ่งกันและกัน	12
	การแปล	12
	การตัดสินใจสำคัญ	12
	การมีส่วนร่วม	12
5	สถานการณ์ยุ่งยากในสถานศึกษาภาคบังคับ	14
	ขั้นตอนที่ต้องปฏิบัติเมื่อมีสถานการณ์ยุ่งยากเกิดขึ้น	14
	มาตรการเมื่อมีปัญหาทางวินัย	14
6	สถานการณ์ยุ่งยากในการอบรมเลี้ยงดู	15
	การให้คำปรึกษาโดยผู้เชี่ยวชาญ	15
7	มีส่วนร่วมในฐานะผู้ปกครองให้บุตรประสบความสำเร็จในโรงเรียน	16
	แสดงความสนใจ	16
	สร้างแรงจูงใจและคอยช่วยเหลือสนับสนุน	16
	ส่งเสริมภาษาและประสบการณ์ของตนเอง	16
	วางกฎระเบียบการใช้สื่อใหม่ๆ	16
8	คำศัพท์	18

หมายเหตุ

รัฐเบอร์ลินมีทั้งพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมัน และพื้นที่ที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส

ข้อมูลในโบรชัวร์นี้เป็นข้อมูลของพื้นที่ที่ใช้ภาษาเยอรมัน ในโบรชัวร์นี้

จะเน้นคำสำคัญในภาษาเยอรมันด้วยตัวหนังสือสีเขียว

๑. เนื้อหาสำคัญโดยสรุป

ทั่วไป

Allgemeines

- การศึกษาภาคบังคับ โดยทั่วไปมีระยะเวลาสิบเอ็ดปี เด็กจะเริ่มเข้าเรียนชั้นอนุบาลเมื่ออายุสี่ขวบ หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว เยาวชนก็เรียนต่ออีกสองถึงสี่ปี โดยอาจจะเลือกเรียนทางสายอาชีพ หรือศึกษาต่อทางสายสามัญในชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย ต่อไป

- โรงเรียนในส่วนของการศึกษาภาคบังคับของรัฐบาลเป็นหน่วยงานที่เป็นกลางในเรื่องของการนับถือศาสนา ในชั้นเรียนจะมีการสอนเกี่ยวกับศาสนาต่างๆ เพื่อให้นักเรียนเรียนรู้ที่จะเคารพผู้ที่คิดไม่เหมือนตน และนับถือศาสนาอื่นซึ่งต่างจากตน ในฐานะที่เป็นสังคมซึ่งได้รับอิทธิพลจากศาสนาคริสต์ งานฉลองทางประเพณี เช่น คริสต์มาสจึงเป็นส่วนหนึ่งของบทเรียนที่โรงเรียนนำมาสอน โรงเรียนยอเมอรักษาไว้ซึ่งเสรีภาพในการนับถือศาสนาของเด็กและเยาวชน รวมทั้งของผู้ปกครองด้วย

	มัธยมศึกษาตอนปลาย Sekundarstufe II อาชีวศึกษาหรือมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญ	๒ - ๔ ปี
การศึกษาภาคบังคับ Volksschule	มัธยมศึกษาตอนต้น (ชั้น ๗ - ๙) Sekundarstufe I บังคับ <ul style="list-style-type: none"> - แบ่งการเรียนการสอนออกเป็นสองหรือสามระดับตามเงื่อนไขความสามารถของนักเรียน - เตรียมตัวเพื่อการเลือกอาชีพ 	๓ ปี
	ประถมศึกษา (ชั้น ๑ - ๖) Primarstufe บังคับ <ul style="list-style-type: none"> - ในระหว่างที่เรียนชั้นป. ๕ และ ป. ๖ ทางโรงเรียนจะจัดให้นักเรียนเข้าสู่กระบวนการของการเลื่อนชั้น โดยการจัดให้เข้าเรียนในระดับต่างๆ ตามเงื่อนไขความสามารถของนักเรียน สำหรับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น 	๖ ปี
	ระดับอนุบาล Kindergarten บังคับ เข้าเรียนเมื่ออายุ ๔ ขวบ	๒ ปี

- นอกจากโรงเรียนในส่วนของการศึกษาภาคบังคับของรัฐบาลแล้วยังมีโรงเรียนราษฎร์อีกด้วย โรงเรียนราษฎร์เป็นโรงเรียนที่เก็บค่าเล่าเรียนและจะต้องได้รับอนุญาตจากกระทรวงศึกษาธิการ
- เด็กและเยาวชนที่มีร่างกายหรือจิตใจไม่สมบูรณ์จะเข้าเรียนเท่าที่จะเป็นไปได้ ในโรงเรียนในส่วนของการศึกษาภาคบังคับหรือโรงเรียนพิเศษ (Sonderschule) ที่เหมาะสมกับความต้องการของตน สอบถามและขอข้อมูล เกี่ยวกับการเรียนและการช่วยเหลือที่เป็นไปได้ (ทั้งนี้รวมถึงเด็กอายุต่ำกว่าสี่ขวบด้วย) ที่ศูนย์แนะแนวด้านการศึกษาของรัฐที่ตั้งอยู่ในภูมิภาคของท่าน:
www.ers.be.ch/erziehungsberatung

ปีการศึกษาและระยะเวลาปิดเทอม

Schuljahr und Schulferien

ปีการศึกษา จะเริ่มในกลางเดือนสิงหาคม และสิ้นสุดตอนต้นเดือนกรกฎาคม เด็กและเยาวชนจะอยู่ในชั้นเรียนปีละ ๓๔ หรือ ๓๙ สัปดาห์ ระยะเวลาของการปิดเทอมจะกระจายอยู่ตลอดปีการศึกษาดังนี้

ปิดเทอมช่วงฤดูใบไม้ร่วง ในเดือนกันยายน ตุลาคม เป็นเวลา สามสัปดาห์

ปิดเทอมช่วงฤดูหนาว ในเดือนธันวาคม มกราคม เป็นเวลา สองสัปดาห์

ปิดเทอมหน้ากีฬา เป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์

ปิดเทอมช่วงฤดูใบไม้ผลิ ในเดือนเมษายน เป็นเวลาสองสัปดาห์

ปิดเทอมช่วงฤดูร้อน ในเดือนกรกฎาคม สิงหาคม เป็นเวลาห้าสัปดาห์

ขอข้อมูลเกี่ยวกับวันปิดเทอมและวันหยุดราชการต่างๆได้ที่อำเภอหรือตำบลที่ท่านพำนักอยู่

- เด็กๆและเยาวชนทุกคน มีสิทธิที่จะได้เล่าเรียนในชั้นอนุบาล และในโรงเรียนในท้องถิ่นที่ท่านพักอยู่ โดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆ ทางอำเภอหรือตำบลจะเป็นผู้จัดหาหนังสือ และอุปกรณ์การเรียนให้แก่นักเรียน ทั้งหญิงและชายทุกคน
- เด็กผู้หญิงและเด็กผู้ชายจะเรียนร่วมกัน เป้าหมายของการศึกษาสำหรับทั้งสองเพศนั้นเป็นเป้าหมายเดียวกัน

ตารางการเรียนการสอน

Stundenplan

โรงเรียนทำการสอนตั้งแต่วันจันทร์ถึงวันศุกร์ หน่วยการเรียนหนึ่งหน่วย จะใช้เวลา ๔๕ นาที ในช่วงเช้านักเรียนจะเรียนอย่างน้อยสี่หน่วย โดยจะเริ่มและเลิกในเวลาเดียวกันหมด (บล็อควิชา) ในช่วงบ่าย เวลาเรียนจะไม่ตรงกัน (เรียนสองถึงสี่หน่วย) เด็กจะได้หยุดเรียนในช่วงบ่ายสัปดาห์ละหนึ่งถึงสี่ครั้ง ขึ้นอยู่กับว่ากำลังเรียนอยู่ชั้นไหน สำหรับเด็กนักเรียนอนุบาลและนักเรียนประถมศึกษาจะไม่มีการเรียนการสอนในวันพุธ โดยทั้งนี้ทางครูประจำชั้นจะได้แจ้งให้ท่านทราบ ถึงตารางการเรียนสำหรับบุตรของท่าน สำหรับปีการศึกษาถัดไป

ในฐานะที่เป็นผู้ปกครอง

ท่านมีหน้าที่ที่จะต้องดูแลให้บุตรของท่านได้เข้าเรียนในชั้นเรียนตามตารางเรียนที่กำหนดไว้ นอกจากนี้แล้ว

นอกเวลาเรียนและในระหว่างเดินทางไปหรือกลับจากโรงเรียน ก็ถือว่าบุตรของท่านอยู่ในความดูแลรับผิดชอบของท่านเช่นกัน

โปรดดู “การขาดเรียนและการได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน” (หน้า ๕) และ “ผู้ปกครองและโรงเรียน” (หน้า ๑๒)



โรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน

Tagesschule

สำหรับเด็กที่จำเป็นจะต้องได้รับการดูแลก่อนเข้าเรียนในห้องเรียน หรือในระหว่างพักกลางวัน หรือหลังเลิกเรียน หากมีผู้แจ้งความประสงค์เป็นจำนวนเพียงพอ ทางอำเภอหรือตำบลก็จะจัดให้มีโรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน ซึ่งส่วนใหญ่จะจัดขึ้นในห้องเรียนของโรงเรียนที่จัดการศึกษาภาคบังคับ

โรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน

อาจจะประกอบด้วยกิจกรรมต่างๆสามอย่าง ดังต่อไปนี้:

- การดูแลเด็กในช่วงเช้าก่อนเข้าเรียน
- การดูแลในช่วงกลางวัน พร้อมทั้งดูแลเรื่องอาหาร
- การดูแลในช่วงบ่ายหลังเลิกเรียน หรือในช่วงบ่ายของวันที่โรงเรียนหยุด

สำหรับโปรแกรมกลางวันและบ่ายนั้น จะรวมการช่วยเด็กทำการบ้านไว้ด้วย ผู้ปกครองสามารถเลือกโปรแกรมได้ตามความต้องการของตน โรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวันเป็นโรงเรียนที่เรียกเก็บค่าธรรมเนียม ซึ่งค่าธรรมเนียมจะมากน้อยเพียงไรย่อมขึ้นอยู่กับรายได้ ทรัพย์สิน และจำนวนสมาชิกในครอบครัว

โปรดดูข้อมูลรายละเอียดอื่นๆเกี่ยวกับโรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวันได้ที่เว็บไซต์ www.erz.be.ch/tagesschulen หรือติดต่อกับครูประจำชั้นหรือผู้บริหารโรงเรียนของท่านเพื่อขอข้อมูล ค้นหาทางเลือกอื่นๆ สำหรับการให้บุคคลนอกครอบครัว (สถานรับเลี้ยงเด็กเล็ก หรือเนอร์สเซอร์รี่ ฯลฯ) มาดูแลบุตรของท่านได้ที่ www.gef.be.ch > Familie

การบ้าน

Hausaufgaben

การบ้านคือสิ่งที่ช่วยเสริมการเรียนรู้ในห้องเรียน เมื่อเด็กทำการบ้านเขาก็มีโอกาสทบทวนเนื้อหาที่ได้เรียนมาในห้องเรียน ทำให้เข้าใจเนื้อหาเหล่านั้นลึกซึ้งขึ้น ขอให้ท่านดูแลให้บุตรของท่านมีที่เงียบๆสำหรับการบ้านโดยไม่ถูกรบกวน และกรุณาดูแลให้เขาทำการบ้านให้เรียบร้อยด้วย

เด็กควรจะทำการบ้านเองโดยไม่ต้องให้พ่อแม่ช่วยในเรื่องของเนื้อหา หากท่านสังเกตเห็นว่าบุตรของท่านไม่สามารถจะทำการบ้านได้เอง ขอให้ท่านรีบปรึกษากับครูของเขาเสียแต่เนิ่นๆ

การประเมินผล

Beurteilung

ครูประจำชั้น และผู้ปกครองของเด็ก จะต้องมีการพูดคุยกันอย่างน้อยปีละครั้ง ในทุกระดับชั้นเรียน ในกรณีนี้ จะมีการพูดถึงความก้าวหน้าด้านการเรียน พฤติกรรมในด้านการทำงานและการปฏิบัติตนในสังคม ของบุตรของท่าน

เมื่อถึงปลายปีการศึกษา เด็กๆในชั้นประถมศึกษาปีที่ ๑ ถึง ๖ จะได้รับรายงานผลการเรียนเป็นลายลักษณ์อักษร รายงานนี้จะบรรจุข้อมูลว่า ในวิชาต่างๆแต่ละวิชา เด็กได้บรรลุเป้าหมายการเรียนรู้ที่ไดวางไว้แค่ไหน และตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๓ เป็นต้นไป ทางโรงเรียนจะทำการบันทึกคะแนนที่นักเรียนได้รับ สำหรับวิชาแต่ละวิชาไว้ในสมุดรายงานผลการเรียนอีกด้วย เด็กนักเรียนชั้น ๗ ถึง ๙ จะได้รับสมุดรายงานผลการเรียนอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรในตอนปลายภาคการศึกษา รายงานดังกล่าวจะบันทึกผลการประเมินพฤติกรรมด้านการทำงานและการเรียนไว้ด้วย

คะแนนจะมีตั้งแต่ ๑ ถึง ๖ (๖ = คะแนนที่ดีที่สุด ต่ำกว่า ๔ = ไม่บรรลุเป้าหมายการเรียนรู้) ทั้งนี้การให้คะแนนอาจจะให้เป็นครึ่งคะแนนก็ได้ (เช่น ๕.๕ หรือ ๔.๕)

ดูข้อมูลรายละเอียดเกี่ยวกับการประเมินผล เป็นภาษาต่างๆได้ที่ www.erz.be.ch/beurteilung > Elterninformation

การขาดเรียนและการได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน

Absenzen und Dispensationen

- ในฐานะที่เป็นผู้ปกครองของเด็ก
ท่านมีหน้าที่ที่จะต้องดูแลให้บุตรของท่านเข้าเรียนในโรงเรียนอนุบาลหรือในโรงเรียนตามตารางเวลาเรียน ผู้ปกครองคนใด
ไม่ส่งบุตรให้เข้าเรียนโดยเจตนา อาจถูกปรับได้
- ในฐานะผู้ปกครอง
ท่านจะต้องแจ้งให้ครูทราบถึงเหตุผลที่บุตรของท่านต้องขาดเรียน
หากท่านทราบล่วงหน้าว่า บุตรของท่านจะ**ขาดเรียน**
ท่านจะต้องแจ้งให้ครูทราบล่วงหน้า หากต้องขาดเรียน
โดยไม่อาจทราบมาก่อนล่วงหน้า เพื่อความปลอดภัย
ควรจะได้มีการแจ้งให้ครูทราบอย่างรวดเร็วที่สุดเท่าที่จะเร็วได้
- ในกรณีต่อไปนี้ถือว่าการขาดเรียนของบุตรของท่าน
เป็นการขาดเรียนที่ทางโรงเรียนอนุญาต (อนุมัติ) ให้ ได้แก่
ในกรณีที่เด็กเจ็บป่วย หรือ สมาชิกในครอบครัวเสียชีวิตลง ย้ายบ้าน
หรือมีนัดกับแพทย์หรือทันตแพทย์
เป็นต้น
- จำนวนหน่วยการเรียนที่เด็กขาดไป ทั้งที่ได้ขออนุญาตขาดเรียน
และที่ไม่ได้ขออนุญาต จะได้รับการบันทึกไว้ในรายงานผลการเรียน
- สำหรับการได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน
จะต้องทำคำร้องขออนุญาตจากทางผู้บริหารโรงเรียนเป็นลายลักษณ์อักษร
ล่วงหน้าสี่สัปดาห์
และจะต้องชี้แจงเหตุผลว่าทำไมจึงจำเป็นต้องหยุดเรียน
ทางโรงเรียนสามารถอนุญาตให้นักเรียนหยุดเรียนได้ในกรณีต่อไปนี้
เพื่อร่วมเฉลิมฉลองในวันสำคัญทางศาสนา
เพื่อร่วมในเหตุการณ์สำคัญของครอบครัว
เพื่อเข้าเรียนภาษาและวัฒนธรรมของบ้านเกิด (HSK) เพื่อสอบคอร์ส
การอบรมที่ได้ทดลองเรียน
- ผู้ปกครองมีสิทธิ์ที่จะให้บุตรของตนหยุดเรียนครึ่งวันได้ทั้งหมดห้าครั้งต่อ
ปีการศึกษาหนึ่งๆ ในครั้งวันดังกล่าว
เด็กสามารถขาดเรียนได้โดยไม่จำเป็นต้องแจกแจงเหตุผล
หากท่านต้องการให้บุตรของท่านหยุดเรียนครึ่งวัน
ขอให้แจ้งให้ครูทราบล่วงหน้าสองวัน

กิจกรรมเสริมทางการศึกษาและการใช้เวลาว่าง

Bildungs- und Freizeitangebote

การเรียนการสอนภาคบังคับในโรงเรียน จะถูกเสริมโดยกิจกรรมที่โรงเรียนจัดขึ้น
เพื่อให้นักเรียนเลือกเข้าร่วมได้โดยไม่บังคับ กิจกรรมที่โรงเรียนจัดมาให้เลือก
จะมีทั้งในสาขาดนตรี และการออกแบบ
รวมทั้งกระบวนวิชาและโครงการที่ครอบคลุมหลายสาขา

ในชั้น ๗ ถึง ชั้น ๙ จะมีกิจกรรมเสริมอื่นๆมาให้เลือกเพิ่มอีก
การเรียนการสอนโดยให้ผู้เรียนเลือกเรียนตามความสมัครใจนี้
ผู้ปกครองนักเรียนไม่ต้องจ่ายค่าธรรมเนียมแต่อย่างใด

การสอนภาษาและวัฒนธรรมบ้านเกิด (HSK)

เด็กและเยาวชนที่เติบโตโดยใช้ภาษามากกว่าหนึ่งภาษาในการสื่อสาร
สามารถเลือกเข้าเรียนภาษาแรกของตน (ภาษาแม่ หรือภาษาพ่อ)
เพื่อเพิ่มพูนสมรรถนะในการใช้ภาษาแรก

และขยายความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมของประเทศของมารดา
หรือบิดาของตนให้กว้างขวางขึ้น

ผู้ให้งบประมาณสนับสนุนการสอนภาษาและวัฒนธรรมบ้านเกิดนี้
คือรัฐบาลของประเทศบ้านเกิดหรือสมาคมเอกชน กิจกรรมเหล่านี้ส่วนหนึ่ง
อาจจะเรียกเก็บค่าธรรมเนียมจากผู้เรียนได้

ดูข้อมูลรายละเอียดเพิ่มเติม รวมทั้งรายการกิจกรรมที่จัดเสนอได้ที่เว็บไซต์
www.ers.be.ch/hsk

กีฬาและกิจกรรมยามว่างอื่นๆ สำหรับเด็กและเยาวชน

ส่วนใหญ่สมาคมของภาคเอกชนจะเป็นผู้จัดกิจกรรมประเภทนี้ขึ้น

และมักจะเป็นการทำงานในรูปแบบอาสาสมัคร โดยปกติ

ในการเข้าร่วมกิจกรรมของสมาคม ผู้เข้าร่วมจะต้องชำระค่าธรรมเนียมต่อปี เสียก่อน



ในโรงเรียนสอนดนตรีของภูมิภาค

จะมีครูอาจารย์ที่ทรงคุณวุฒิมาสอนให้นักเรียนเล่นเครื่องดนตรีชนิดต่างๆมากมาย
การเรียนดนตรีจะต้องเสียค่าใช้จ่าย

ดูข้อมูลกว้างๆเกี่ยวกับโรงเรียนสอนดนตรีที่มีอยู่ได้ ที่เว็บไซต์

www.vbms.ch/ueber-uns/musikschulen/

ขอข้อมูลเกี่ยวกับกีฬาและกิจกรรมยามว่างอื่นๆ ได้ ณ

ที่ทำการอำเภอหรือตำบลของท่าน

สุขภาพ

Gesundheit

เมื่อเรียนอยู่ในชั้นอนุบาล รวมทั้งในชั้น ๔ และชั้น ๕

เด็กและเยาวชนจะได้รับการตรวจร่างกายจากแพทย์ชายหรือแพทย์หญิงที่ดูแล
นักเรียนของทางอำเภอหรือตำบล

การตรวจร่างกายนี้เป็นสิ่งที่ต้องทำและไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด

จุดประสงค์ก็คือหากเด็กมีความผิดปกติด้านการฟัง การเห็น หรือการพูด

หรือในเรื่องของการทรงตัว เวลานั่งหรือยืน หรือเมื่อเคลื่อนไหว

แพทย์ก็จะได้ทราบได้ทันทั่วทั้งที่จากการตรวจ

หากเด็กจำเป็นต้องได้รับการตรวจอย่างละเอียด หรือเข้ารับการรักษาต่อไป

ทางแพทย์ชายหรือแพทย์หญิงที่ดูแลนักเรียนก็จะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบ

และปรึกษากับทางผู้ปกครองว่าควรจะดำเนินการต่อไปอย่างไร

แพทย์ชายหรือแพทย์หญิงที่ดูแลนักเรียน

จะทำการตรวจสุขภาพฟันของเด็กและเยาวชนด้วยเป็นประจำ

การให้แพทย์ตรวจสุขภาพฟันนี้ เป็นสิ่งที่จะต้องทำ

และไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆทั้งสิ้น อย่างไรก็ตาม

หากแพทย์พบว่าเด็กจำเป็นต้องได้รับการรักษา แพทย์ก็จะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบ

และผู้ปกครองจะเป็นผู้รับผิดชอบเรื่องค่าใช้จ่าย ในการศึกษาภาคบังคับ

เด็กจะได้เรียนรู้ที่จะดูแลและรักษาสุขภาพฟันของตนอย่างถูกวิธี

หากว่าบุตรของท่านมีโรคใดๆ หรือจำเป็นต้องรับประทานยาตัวใดเป็นประจำ

ขอให้ท่านแจ้งให้ครูประจำชั้นของบุตรของท่าน ทราบด้วย

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับเด็กและสุขภาพเป็นภาษาต่างๆ ได้ที่เว็บไซต์

www.migesplus.ch > Kind & Gesundheit

๒ การศึกษาภาคบังคับ

เป้าหมายและรูปแบบการจัดองค์กร

Ziele und Organisation

การศึกษาในระดับอนุบาลและในโรงเรียน สนับสนุนให้เด็กได้หาความรู้
พัฒนาความสามารถ สร้างทัศนคติ และทักษะในการปฏิบัติ

โดยมีเป้าหมายเพื่อให้เด็กและเยาวชน

สามารถรู้ทิศทางและปรับตัวเองให้กลมกลืนกับสังคมและสิ่งแวดล้อมได้
เพื่อให้เด็กพัฒนาไปเป็นผู้ที่มีบุคลิกภาพเป็นตัวของตัวเอง
และเปี่ยมด้วยความรับผิดชอบ

สามารถที่จะเรียนจบอาชีพศึกษาหรือการศึกษาขั้นสูงต่อไป
หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว

ครูและคณาจารย์ที่ทำการสอน จะวางแผนการเรียนการสอน
บนพื้นฐานของหลักสูตร

ซึ่งหลักสูตรนี้ได้กำหนดเป้าหมายของการศึกษาระดับอนุบาลและในโรงเรียนไว้อย่าง
ชัดเจนแล้ว

ในอำเภอหรือตำบลแต่ละแห่ง จะมีคณะกรรมการโรงเรียน

ที่เป็นผู้ทำหน้าที่ดูแลและรับผิดชอบการดำเนินการการศึกษาในโรงเรียนและโรงเรียน

อนุบาล นอกจากนี้แล้ว ก็ยังมีศึกษาธิการโรงเรียน

ที่เป็นผู้ทำหน้าที่ควบคุมดูแลการทำงานของโรงเรียน

โดยได้รับมอบหมายให้ทำการควบคุมดูแลจากกระทรวงศึกษาธิการของรัฐเบิร์น

ทางอำเภอหรือตำบลจะเป็นฝ่ายแจ้งให้ผู้ปกครองทราบว่าถึงเวลาที่จะต้องนำบุตร
ของท่านไปรายงานตัวเพื่อให้บุตรได้เข้าเรียนในชั้นอนุบาล

ระดับอนุบาล

Kindergarten

ในชั้นอนุบาล เด็กจะได้เรียนรู้ในระหว่างที่กำลังเล่น และเล่นในเวลาที่กำลังเรียน

เด็กจะเรียนรู้ที่จะหาความรู้จักตัวเอง

และเรียนรู้ที่จะพูดแสดงความรู้สึกนึกคิดของตนเองได้ดีขึ้น

รวมทั้งจะได้ฝึกการอยู่ร่วมอย่างกลมกลืนในกลุ่มที่ใหญ่กว่าเดิม

พร้อมกับสะสมประสบการณ์ในการมีปฏิสัมพันธ์กับโลกที่แวดล้อมตน

ในโรงเรียนอนุบาล เด็กจะได้รับการสนับสนุนพัฒนาการของตนอย่างรอบด้าน

และเตรียมพร้อมเพื่อการเข้าโรงเรียนในชั้นประถมศึกษาต่อไป

คุณครูอนุบาลจะคอยสังเกต

และคอยส่งเสริมพัฒนาการของเด็กแต่ละคนเป็นการเฉพาะ

และพูดคุยหารือในเรื่องความคืบหน้ากับผู้ปกครอง



เด็กที่จำเป็นจะต้องได้รับการช่วยเหลือเป็นพิเศษในบางด้าน (เช่น
ในเรื่องของพัฒนาการด้านภาษา หรือ ด้านร่างกาย)

จะได้รับการดูแลจากบุคลากรผู้เชี่ยวชาญ เฉพาะทาง เพิ่มอีกเป็นพิเศษ

โดยปกติ การเรียนในชั้นอนุบาลจะมีกำหนดเวลาสองปี

ขึ้นอยู่กับภาวะของพัฒนาการของเด็ก

เด็กอาจจะเลื่อนขึ้นไปเข้าเรียนในระดับประถมศึกษาช้าไปหนึ่งปีก็ได้

หรืออาจจะเรียนเนื้อหาของชั้นประถมหนึ่ง โดยใช้เวลาสองปีก็ได้

เด็กที่เติบโตในครอบครัวที่ใช้ภาษามากกว่าหนึ่งภาษา

ที่เมื่ออายุถึงเกณฑ์ที่ต้องเข้าโรงเรียน ยังพูดและเข้าใจภาษาท้องถิ่นได้เพียงเล็กน้อย

จะได้รับการช่วยเหลือเป็นพิเศษออกไปอีก การรู้ภาษาเยอรมันดี

เป็นปัจจัยสำคัญที่จะช่วยให้บุตรของท่านประสบความสำเร็จในการเรียนต่อไป

ดังนั้น ท่านจึงควรดูแลให้บุตรของท่านได้มีโอกาสเล่นกับเด็กอื่นๆ

และได้ฝึกใช้ภาษาท้องถิ่นกับเด็กอื่นในขณะเดียวกัน

ข้อมูลเกี่ยวกับกิจกรรมการเล่น และการดูแลเด็กอายุสองขวบขึ้นไป เช่น

การนัดพบกันของกลุ่มพ่อแม่ของเด็กๆ กลุ่มเด็กเล่น หรือ ศูนย์ดูแลเด็กกลางวัน

สามารถสอบถามได้ที่ทำการอำเภอหรือตำบล

โปรดดู “มีส่วนร่วมในฐานะผู้ปกครองให้บุตรประสบความสำเร็จในโรงเรียน” (หน้า
๑๒)

ในบางตำบล การเรียนการสอนเด็กนักเรียนอนุบาล

และเด็กนักเรียนชั้นประถมหนึ่งและสอง อาจจะกระทำไปด้วยกัน

(เด็กต่างวัยเรียนปะปนกัน) โดยตลอด หรือเพียงบางส่วน (Basisstufe หรือ

Cycle élémentaire)

ดูรายละเอียดข้อมูลเกี่ยวกับโรงเรียนอนุบาล เป็นภาษาต่างๆ ได้ที่เว็บไซต์

www.erz.be.ch/elterninfo > Kindergarten

ประถมศึกษา (ชั้น ๑ – ๖)

Primarstufe

ในชั้นป. ๑ – ๖ เด็กนักเรียนทั้งหญิงและชาย จะฝึกหัดทักษะขั้นพื้นฐาน

ของการอ่าน การเขียน และการคำนวณ

เด็กจะเรียนรู้จักและทำความเข้าใจกับโลกรอบตัวเขา และเรียนรู้เทคนิคการทำงาน

บ่อยครั้ง จะมีการเรียนหัวข้อเดียวกัน ในวิชาต่างๆหลายวิชาด้วยกัน

เด็กนักเรียนทั้งหญิงและชายจะเรียน และทำแบบฝึกหัดด้วยตนเอง

และโดยรับผิดชอบเองมากขึ้น

ตั้งแต่ชั้นประถม ๓ เป็นต้นไป เด็กนักเรียนทั้งหญิงและชาย ในรัฐที่ใช้ภาษาเยอรมัน จะได้เรียนภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาต่างประเทศภาษาแรก ส่วนเด็กนักเรียนในรัฐที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส จะเรียนภาษาเยอรมันเป็นภาษาต่างประเทศภาษาแรก

ตั้งแต่ปี ๒๕๕๖ เป็นต้นไป เด็กนักเรียนทั้งในรัฐที่ใช้ภาษาเยอรมันและในรัฐที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส จะได้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ ตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๕ เป็นต้นไป

ระหว่างที่เด็กเรียนอยู่ชั้นป. ๕ และ ป. ๖

ทางโรงเรียนจะจัดให้เด็กเข้าสู่กระบวนการของการเลื่อนชั้น สำหรับการขึ้นชั้นไปเรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนต้นของบุตรของท่าน (Sekundarstufe I) (กรุณาดูหน้าถัดไป)

สำหรับเด็กที่มีปัญหาในบางด้าน (เช่น ด้านภาษา การเคลื่อนไหว การเรียน หรือด้านสมาธิความตั้งใจ) ทำให้ไม่สามารถบรรลุเป้าหมายของการเรียนได้

ผู้ปกครองอาจจะขอให้ครูที่ได้รับการฝึกฝนมาเป็นพิเศษ เป็นผู้สอนให้โดยกำหนดเป้าหมายการเรียนเป็นรายบุคคล เพื่อการนี้ หน่วยงานที่เกี่ยวข้องเฉพาะทาง จะเป็นผู้วินิจฉัยว่าเด็กมีปัญหาในการเรียนอย่างไร

ทั้งนี้โดยที่จะต้องได้รับความยินยอมจากผู้ปกครองของเด็กก่อน หน่วยงานที่เกี่ยวข้องเฉพาะทางนี้เอง ที่จะเป็นผู้ตัดสินว่าเด็กจำเป็นต้องได้รับการช่วยเหลือโดย การสอนเป็นกรณีพิเศษออกไปหรือไม่

การสอนเป็นกรณีพิเศษ (Spezialunterricht)

อาจจะดำเนินไประหว่างที่เด็กเรียนอยู่ในชั้นเรียน หรือในกลุ่มนอกเวลาเรียนในชั้นก็ได้ นอกจากนี้แล้ว

อำเภอหรือตำบลหลายแห่งยังได้จัดให้เด็กที่มีปัญหาด้านการเรียนได้เข้าเรียนในชั้นพิเศษอีกด้วย ชั้นพิเศษ (Besondere Klasse)

มีจำนวนเด็กนักเรียนน้อยกว่าชั้นธรรมดา และครูผู้สอนเป็นผู้ที่ได้รับการฝึกมาเป็นพิเศษ เพื่อช่วยเด็กที่มีปัญหาการเรียน

และสำหรับ เด็กนักเรียนที่มีพรสวรรค์เป็นพิเศษทั้งหญิงและชาย ทางโรงเรียนก็มีโปรแกรมพิเศษให้เช่นกัน เด็กจะเข้าเรียนในโปรแกรมพิเศษได้ จะต้องได้รับการพิจารณาและประเมินผล จากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเฉพาะทางเสียก่อน



การเลื่อนชั้นจากชั้นประถม ไปสู่ชั้นมัธยมต้น Übertritt von der Primar- in die Sekundarstufe I

กระบวนการของการเลื่อนชั้น ที่จัดให้มีขึ้นในระหว่างที่เด็กเรียนอยู่ชั้นป. ๕ และ ป. ๖ นั้น เป็นการจัดเตรียมให้เด็กได้เลื่อนชั้นจากชั้นประถม ไปสู่ชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น

การเรียนการสอนสำหรับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น (ปีการศึกษา ที่ ๗ - ๙) จะแบ่งออกเป็นสองหรือสามระดับด้วยกัน

ตามเงื่อนไขของความสามารถของเด็ก เมื่อจะเข้าปีการศึกษาที่ ๗ เด็กนักเรียนทั้งหญิงและชาย จะถูกจัดให้เข้าเรียนในระดับความยากง่ายต่างๆกัน โดยดูจากผลการเรียน

และพัฒนาการด้านการเรียนที่คาดการณ์ไว้สำหรับนักเรียนนั้นๆ ขณะนี้เด็กเรียนอยู่ชั้นประถมปีที่ห้า

ครูประจำชั้นจะเป็นผู้แจ้งให้เด็กและผู้ปกครองทราบเกี่ยวกับกระบวนการของการเลื่อนชั้น

โปรดดู “มัธยมศึกษาตอนต้น” (หน้า ๘) และ “หลังจากจบการศึกษามัธยมศึกษา” ประกอบด้วย (หน้า ๑๐)

ดูข้อมูลเกี่ยวกับการประเมินผลการเรียนในการศึกษามัธยมศึกษา และในกระบวนการของการเลื่อนชั้นเพื่อเข้าเรียนต่อระดับมัธยมศึกษาตอนต้น เป็นภาษาต่างๆ ได้ที่เว็บไซต์

www.erz.be.ch/beurteilung > Elterninformation

มัธยมศึกษาตอนต้น (ชั้น ๗ - ๙) Sekundarstufe I

ในชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น ทางโรงเรียนจะจัดให้นักเรียนหญิงและชาย เข้าเรียนในระดับต่างๆกันสองหรือสามระดับ แล้วแต่เงื่อนไขความสามารถของเด็ก โดยดูจากผลการเรียนของนักเรียนนั้นๆ

การเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น จะแบ่งเป็นชั้นธรรมดา (Realklassen) กับชั้นสูง (Sekundarklassen) ในชั้นสูง เด็กจะต้องเรียนเนื้อหาที่สูงขึ้น และหากผลการเรียนอยู่ในระดับดี จนถึงดีมาก เด็กนักเรียนหญิงและชายของชั้นสูงก็สามารถเตรียมตัวเพื่อเรียนต่อในโรงเรียนชั้นสูงต่อไปได้ อำเภอหรือตำบลบางแห่งยังได้จัดให้มีชั้นสูงพิเศษ (spezielle Sekundarklassen) อีกด้วย

อำเภอหรือตำบลแต่ละแห่งเป็นผู้ตัดสินใจเองว่าจะให้นักเรียนชั้นธรรมดา และชั้นสูงเรียนแยกกัน หรือจะให้เขาเรียนร่วมกันบ้างเป็นบางวิชา

ในชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นนี้ เด็กจะได้รับการช่วยเหลือ โดยการจัดให้มีการสอนพิเศษ และชั้นพิเศษ เช่นกัน

ในชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น โรงเรียนคาดหวังให้นักเรียนหญิงและชาย รู้จักทำงานอย่างเป็นอิสระด้วยตนเองมากขึ้น การศึกษาทั่วไปจะได้รับการปลูกฝังให้หยั่งรากลึกมากขึ้น นอกเหนือไปจากนั้นแล้ว นักเรียนหญิงและชายยังจะได้รับการเตรียม เพื่อการเลือกสาขาวิชาชีพที่จะเรียน หรือโรงเรียนชั้นสูงที่จะเรียนต่อไปด้วย การเลือกอาชีพ (Berufswahl) ของเยาวชนย่อมวางอยู่บนพื้นฐานของความสนใจส่วนบุคคล จุดแข็ง และผลการเรียนของเยาวชนแต่ละคน โรงเรียนให้การสนับสนุนกระบวนการสำคัญนี้

โดยการนำหัวข้อที่มีความสัมพันธ์กับประเด็นเหล่านี้มาพูดคุยในห้องเรียน
ทั้งผู้ปกครอง ครูประจำชั้น และคุณย่นะแนวและให้คำปรึกษาด้านอาชีพ
จะร่วมมือกัน ในการช่วยเหลือสนับสนุนเยาวชนในกระบวนการตัดสินใจในเรื่องนี้

ครูประจำชั้นจะให้ข้อมูลแก่นักเรียน

และแก่ท่านในฐานะที่ท่านเป็นผู้ปกครองของนักเรียน ตั้งแต่เนิ่นๆ

เกี่ยวกับ**เงื่อนไขความสามารถ และสิ่งที่คาดหวัง**จากนักเรียน

ในเรื่องที่สัมพันธ์กับการเลือกอาชีพและการหาสถานที่เรียนสำหรับการเรียนวิชา
ชีพ

โปรดดู “หลังจากจบการศึกษามัธยมศึกษา” (หน้า ๑๐) และ “การประเมินผล”
(หน้า ๔) ประกอบด้วย

เด็กและเยาวชนที่ย้ายเข้ามาใหม่

Neuzuziehende Kinder und Jugendliche

ข้อมูลเกี่ยวกับการเรียนอนุบาล และการเข้าเรียนในโรงเรียนของบุตรของท่าน
สามารถสอบถามได้จากอำเภอหรือตำบลในเขตที่ท่านพำนักอยู่
หรือท่านจะนำบุตรของท่านไปรายงานตัวต่อทางฝ่ายบริหารโรงเรียนที่รับผิดชอบโดย
ตรงก็ได้ เมื่อเข้ามาอยู่ในสวีตเซอร์แลนด์
และมีโครงการว่าจะพำนักอยู่ในสวีตเซอร์แลนด์เป็นเวลาสองถึงสามเดือนขึ้นไป
บุตรของท่านจะต้องเข้ารับการศึกษามัธยมศึกษาปีที่
การเข้าเรียนในชั้นอนุบาลและในโรงเรียนสามารถกระทำได้ตลอดปีการศึกษา

หลังจากที่ทางโรงเรียนได้สอบถามผู้ปกครองและครูที่ได้สอนเด็กมาแล้ว
(หรือหลังจากที่ได้ดูเอกสารการประเมินผลการเรียนของเด็กที่มีอยู่)
เด็กและเยาวชนที่เพิ่งย้ายเข้ามาใหม่
จะได้รับการจัดให้เข้าเรียนในชั้นที่เหมาะสมกับอายุ
ทั้งนี้โดยที่นำปีการศึกษาของชั้นที่ได้เรียนจบมาประกอบการพิจารณา
(และสำหรับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น จะรวมถึงเงื่อนไขความสามารถของเด็กด้วย)
การจัดให้เข้าเรียนในชั้นที่ได้รับการพิจารณาว่าเหมาะสมนี้
ในเบื้องต้นเป็นเพียงการจัดแบบชั่วคราวก่อนเท่านั้น

ตั้งแต่นั้นประถมศึกษาปีที่ ๔ เป็นต้นไป

สำหรับเด็กและเยาวชนที่ยังไม่รู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนในโรงเรียน
อาจจะเป็นการดีหากเด็กจะเรียนชั้นที่ได้เรียนมาจากต่างประเทศแล้วอีกปีหนึ่งก่อน
เพื่อจะได้มีเวลาในการเรียนภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนในโรงเรียน
และจะได้มีโอกาสเพิ่มเติมความรู้ของเนื้อหาวิชาที่อาจจะยังขาดอยู่



เด็กและเยาวชนที่ไม่มีความรู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนในโรงเรียน
หรือมีเพียงเล็กน้อย จะได้รับการช่วยเหลือเรื่องการเรียนรู้เป็นพิเศษ
การเรียนวิชาภาษาเยอรมันเพิ่มเติม **[Deutsch als Zweitsprache
(DaZ)]** เป็นการเรียนการสอนที่รัฐจัดให้โดยไม่คิดมูลค่า
และสอนในระหว่างชั่วโมงเรียน โดยอาจจะจัดขึ้นในห้องเรียนก็ได้

ในเขตตัวเมืองของอำเภอหรือตำบล
เด็กและเยาวชนที่ไม่มีความรู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนในโรงเรียน
มักจะได้รับการสอนภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนในโรงเรียน
เป็นพิเศษตั้งแต่เมื่อเข้ามาเรียนใหม่ๆ
โดยจะได้เรียนแบบเข้มข้นเป็นเวลาติดต่อกันสิบสัปดาห์

การเข้าร่วมกิจกรรมต่างๆ เช่น กิจกรรมของสมาคมกีฬา
กิจกรรมของโรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน
และการเรียนภาษาและวัฒนธรรมของบ้านเกิด **(HSK)**
จะสามารถช่วยบุตรของท่านให้ปรับตัวเข้ากับภาษาใหม่และสิ่งแวดล้อมใหม่
และเข้าเป็นส่วนหนึ่งของสังคมใหม่อย่างกลมกลืน ได้รวดเร็วขึ้น

โปรดดู “หลังจากจบการศึกษามัธยมศึกษา” (หน้า ๑๐) ประกอบด้วย

๓. หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับ

ช่องทางในการศึกษาวิชาชีพ

Ausbildungsmöglichkeiten

หนทางที่จะนำไปสู่การประกอบอาชีพได้อาชีพหนึ่ง หรือที่จะนำไปสู่การเข้าศึกษาในโรงเรียนระดับสูงต่อไปนั้น อาจจะแตกต่างจากที่ท่านคาดคิดไว้ แตกต่างจากเมื่อก่อน และหากท่านมิได้เติบโตมาในสวิตเซอร์แลนด์ แตกต่างจากประเทศบ้านเกิดของท่านด้วย ตัวอย่างเช่น ปัจจุบันนี้ มีอาชีพมากกว่า ๒๕๐ อาชีพ ที่นักเรียนสามารถเข้าเรียนได้ทันที หลังจากเรียนจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว

การเข้าศึกษาวิชาชีพหลังจากสำเร็จการศึกษาภาคบังคับแล้ว เป็นสิ่งที่สำคัญอย่างยิ่งต่ออนาคตของบุตรของท่าน หากไม่มีประกาศนียบัตรวิชาชีพ หรือประกาศนียบัตรโรงเรียนระดับสูงขึ้นไป โอกาสที่จะได้งานทำก็จะน้อยมาก และหากได้งาน ค่าจ้างที่จะได้ ก็จะต่ำมาก นอกจากนี้แล้วโอกาสที่จะเรียนต่อ หรือก้าวหน้าในหน้าที่การงาน ก็จะไม่ดี

การศึกษาประโยควิชาชีพขั้นต้น (การฝึกงาน)

Die Berufliche Grundbildung (Berufslehre)

เยาวชนส่วนใหญ่ หลังจากจบการศึกษาภาคบังคับแล้ว มักจะเข้าเรียนวิชาชีพที่ตนเลือกโดยการศึกษาประโยควิชาชีพขั้นต้น (การฝึกงาน) ระหว่างสองถึงสี่ปีแรก เยาวชนจะได้รับการฝึกภาคปฏิบัติในบริษัท และเข้าเรียนในโรงเรียนอาชีวศึกษา (Berufsfachschule) สัปดาห์ละสองถึงสามวัน พร้อมกันไปด้วย ซึ่งในโรงเรียนดังกล่าวนักเรียนจะได้ความรู้เกี่ยวกับวิชาชีพนั้นๆ โดยเฉพาะ และพร้อมกันนั้น ก็จะได้เพิ่มพูนความรู้ทั่วไปของตนให้แน่นขึ้นอีกด้วย ระหว่างผู้เรียน บริษัทที่รับนักเรียนเข้าฝึกภาคปฏิบัติ และโรงเรียนอาชีวศึกษา จะมีการทำสัญญาการเรียนการสอน ร่วมกัน สำหรับอาชีพบางอาชีพ อาจจะศึกษาโดยการเข้าเรียนในสถานศึกษาเพียงอย่างเดียว [Handelsmittelschule (HMS) และ Lehrwerkstätten] ก็ได้

เยาวชนที่เรียนจบประโยควิชาชีพขั้นต้น โดยปกติจะมีโอกาสที่ดีมากในตลาดงาน เนื่องจากได้เรียนผสมผสานกันระหว่างการเรียนในบริษัท และในโรงเรียน นอกเหนือไปจากนั้น ผู้ที่จบประโยควิชาชีพขั้นต้นก็มีโอกาสหลากหลายที่จะศึกษาต่อในระดับสูงขึ้นไปได้

ในกรณีที่ผลการเรียนดีมาก

นักเรียนมีโอกาสขอรับประกาศนียบัตรประโยควิชาชีพ ในระหว่างหรือหลังจากเรียนจบประโยควิชาชีพขั้นต้นแล้ว (Berufsmaturität) และหลังจากนั้นสามารถเข้าเรียนในวิทยาลัยเฉพาะทาง (Fachhochschule FH) ได้

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการเรียนประโยควิชาชีพขั้นต้นได้ที่เว็บไซต์ www.ers.be.ch/berufsbildung

โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญ

Die Mittelschulen

โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญที่เน้นภาคปฏิบัติ [Fachmittelschule (FMS)] จะเตรียมนักเรียนสำหรับการเข้าศึกษาต่อในสาขาสุขภาพ และสาขาการศึกษา/สังคม โดยใช้เวลาเตรียมสามปี

สำหรับเด็กนักเรียนหญิงและชายที่มีพรสวรรค์ และพร้อมที่จะเรียนหนัก ก็สามารถที่จะเลือกเรียน มัธยมศึกษาที่เน้นด้านวิชาการ (Gymnasium) ได้ การเรียนมัธยมศึกษาที่เน้นด้านวิชาการจะเริ่มในชั้น ๙ และใช้เวลาเรียนสี่ปี (สามารถเข้าเรียนหลังจากจบชั้น ๙ แล้วก็ได้) โรงเรียนมัธยมศึกษาที่เน้นด้านวิชาการ จะสอนหมวดการศึกษาทั่วไปอย่างลึกโดยมีสาขาวิชาต่างๆ ให้เลือกเรียนเน้น ตามความสนใจและความถนัดของนักเรียน เมื่อเรียนจบนักเรียนจะได้รับประกาศนียบัตร (Matura) ซึ่งทำให้มีคุณสมบัติที่จะเข้าเรียนต่อในมหาวิทยาลัย [Universität หรือ Eidgenössische Technische Hochschule (ETH)] โดยไม่ต้องสอบเข้า หรือหากได้ฝึกงานหนึ่งปี ก็สามารถเข้าเรียนต่อในมหาวิทยาลัยที่เน้นภาคปฏิบัติได้

สำหรับเยาวชนที่ย้ายเข้ามาใหม่จากรัฐอื่นหรือจากต่างประเทศ ที่ประสงค์จะศึกษาในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายที่เน้นด้านวิชาการในรัฐเบิร์นต่อ โปรดดูแผนข้อมูลที่ได้จัดทำไว้เป็นภาษาต่างๆ ที่เว็บไซต์ www.ers.be.ch/aufnahmegym

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญที่เน้นภาคปฏิบัติ และโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายสายสามัญที่เน้นด้านวิชาการ ได้ที่ www.ers.be.ch/mittelschulen

การแก้ปัญหาชั่วคราว

Zwischenlösungen

หากบุตรของท่านมีความรู้ไม่พอ หรือยังรู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนไม่ดีพอที่จะเข้าเรียนอาชีวศึกษาได้ในสาขาที่ต้องการหลังจากจบชั้น ๙ แล้ว บุตรของท่านอาจจะเข้าเรียนชั้น ๑๐ เพื่อเตรียมตัวในการประกอบอาชีพ ทั้งนี้เยาวชนในวัย ๑๖ - ๑๘ ปี ที่เพิ่งย้ายเข้ามาใหม่ ที่อาจจะมีความรู้ภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนเล็กน้อย หรือไม่มีเลย ก็สามารถเข้าเรียนโปรแกรมนี้ได้เช่นกัน www.ers.be.ch/bvs

โปรดสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการแก้ปัญหาชั่วคราวโดยวิธีนี้ และวิธีอื่นๆได้ที่ครูประจำชั้นของบุตรของท่าน หรือที่ศูนย์ข้อมูลด้านอาชีพประจำภูมิภาค (BIZ).

ข้อมูลอื่นๆ

Weitere Informationen

นอกเหนือไปจากการเรียนต่อทางสายอาชีพะ หลังจากจบการศึกษามัคบังคัม
ตั้งได้กล่าวมาแล้ว ก็ยังมีตัวเลือกอื่นๆให้เลือกอีก

ดูข้อมูลเกี่ยวกับการเลือกอาชีพ และสถานที่ตั้งศูนย์ข้อมูลด้านอาชีพประจำภาค
(BIZ) ได้ที่เว็บไซต์

www.erz.be.ch/berufsberatung

ดูข้อมูลเกี่ยวกับการเลือกอาชีพเป็นภาษาต่างๆได้ที่เว็บไซต์

www.berufsberatung.ch/dyn/8188.aspx

ดูแผนภูมิการศึกษาสายต่างๆหลังจากจบการศึกษามัคบังคัมได้ที่เว็บไซต์

www.erz.be.ch/berufsbildung

๔. ผู้ปกครองและการศึกษาภาคบังคับ

การร่วมมือกัน

Zusammenarbeit

กฎหมายกำหนดว่าผู้ปกครองและโรงเรียนในการศึกษาภาคบังคับจะต้องให้ความร่วมมือซึ่งกันและกัน

การร่วมมือกันนี้ควรจะเป็นการร่วมมือในลักษณะของการเป็นส่วนร่วมกัน โดยมีจุดมุ่งหมายสำคัญร่วมกันคือความสำเร็จในการศึกษาและความผาสุกของเด็ก

การให้ข้อมูลข่าวสารซึ่งกันและกัน

Gegenseitige Information

โรงเรียนอนุบาลและโรงเรียน จะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบเกี่ยวกับเรื่องสำคัญต่างๆ

ทั้งที่เกี่ยวกับการเรียนการสอน (การจัดงาน การจัดทัศนศึกษา ฯลฯ)

ทั้งที่ได้จัดไปแล้ว และที่ได้วางโครงการไว้ และการจัดการของโรงเรียน

(การจัดเด็กให้เข้าโรงเรียน หรือเข้าชั้นเรียน เวลาเรียน ฯลฯ)

ข้อมูลข่าวสารเหล่านี้ทางโรงเรียนอาจจะแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรโดยมีหนังสือไปยังผู้ปกครอง

หรือแจ้งให้ทราบโดยวาจาเมื่อมีการ**สมัครตอนคำระหว่างครูกับผู้ปกครอง**

และในวันที่เปิดให้ผู้ปกครองเข้าเยี่ยม ก็ได้ ทางโรงเรียนคาดหวังว่า

ทั้งบิดาและมารดาของเด็กจะเข้าร่วมในงานดังกล่าว

ให้มากที่สุดเท่าที่โอกาสจะอำนวย

หากทั้งบิดาและมารดาต่างก็ไม่สามารถมาร่วมกันได้

ขอให้แจ้งให้ครูที่ออกหนังสือเชิญทราบว่าไม่สามารถมาร่วมได้

และขอให้สอบถามกับทางครูว่า ท่านจะสามารถได้รับข้อมูลข่าวสาร

เกี่ยวกับการนัดพบหรือการประชุมที่ท่านไม่สามารถไปร่วมได้นั้น โดยวิธีใดบ้าง

โรงเรียนอนุบาลและโรงเรียนจะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบอย่างสม่ำเสมอเกี่ยวกับพัฒนา

การ (ด้านการเรียน) และความประพฤติของเด็ก

โดยในแต่ละปีจะมีการ**พูดคุยกับผู้ปกครอง**

(การพูดคุยระหว่างผู้ปกครองของนักเรียนหญิงหรือชาย และครูประจำชั้น)

อย่างน้อยปีละหนึ่งครั้ง (ดูเรื่องการประเมินผล หน้า ๔ ประกอบ)

โรงเรียนคาดหวังว่า**ทั้งบิดาและมารดาของนักเรียนจะเข้าร่วมในการพูดคุย**

เท่าที่โอกาสจะอำนวยให้กระทำได้ ส่วนวันนั้น

ทางโรงเรียนจะกำหนดโดยตกลงกับท่านล่วงหน้า

หากท่านมีความรู้สึกว่าคุณทราบความเป็นไปในโรงเรียน

หรือพัฒนาการในโรงเรียนของบุตรของท่านน้อยเกินไป

ขอให้สอบถามกับทางครูประจำชั้น หรือกับทางผู้บริหารโรงเรียน

ท่านสามารถขอ**เข้าเยี่ยมชมชั้นเรียน**ของบุตรของท่านได้

ในขณะที่ครูกำลังทำการสอนอยู่ ทั้งนี้โดยท่านจะต้องตกลงกับครูผู้สอนล่วงหน้า

หากท่านพบว่า

มีสิ่งใดที่อาจจะกระทบกระเทือนต่อพัฒนาการหรือสมาธิในการเล่าเรียนของเด็ก

กรุณาแจ้งให้ครูประจำชั้นของเด็กทราบ

โปรดดู “การขาดเรียน” (หน้า ๕) ประกอบด้วย

การแปล

Übersetzung

การที่ท่านจะได้เข้าใจว่า มีการพูดเรื่องอะไรกันบ้างในวันนัดสังสรรค์ผู้ปกครอง หรือในการพูดคุยกับผู้ปกครองนั้น ถือว่าเป็นสิ่งที่สำคัญอย่างยิ่ง ในขณะเดียวกัน การที่ท่านสามารถ**สื่อสารวาระและประเด็น**ของท่าน รวมทั้งสามารถ**ตั้งคำถาม** ก็เป็นสิ่งสำคัญเช่นกัน ดังนั้น หากว่าท่านพูดภาษาไม่ได้ดีเพียงพอ ท่านอาจจะนำผู้ใหญ่ที่พูดภาษาได้มาด้วยก็ได้ เพื่อทำหน้าที่ล่ามแปลภาษาให้ท่าน

และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง หากเป็นการนัดเพื่อพูดคุยกันระหว่างครูกับผู้ปกครอง ทางโรงเรียนสามารถจัดหาผู้ที่มาทำหน้าที่ล่ามให้ท่านได้

บุคคลที่ทางโรงเรียนจัดหามา เพื่อทำหน้าที่ล่ามแปลภาษา นั้น ย่อมเป็นกลาง

บุคคลดังกล่าวเป็นผู้ที่ได้รับการฝึกฝนมาสำหรับทำหน้าที่ล่าม

ซึ่งจะต้องมีจรรยาบรรณแห่งอาชีพของตน และเก็บสิ่งที่ตนแปลเป็นความลับ

การตัดสินใจสำคัญ

Wichtige Entscheide

การตัดสินใจสำคัญต่างๆ เกี่ยวกับแผนการเรียนของบุตรของท่าน (เช่น การขึ้นจากชั้นอนุบาลไปชั้นประถม และจากชั้นประถมไปชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น การให้เลื่อนชั้นไปยังชั้นถัดไป การส่งไปเรียนพิเศษ)

จะกระทำหลังจากที่ได้พูดคุยกับท่านและบุตรของท่านแล้ว

ท่านมีสิทธิที่จะได้ข้อมูลจากครูผู้สอนและจากผู้บริหารโรงเรียน

และทางโรงเรียนจะต้องให้โอกาสท่านแสดงความคิดเห็น และให้คำปรึกษากับท่าน

รวมทั้งให้โอกาสท่านศึกษาเพิ่มเติมต่างๆที่เกี่ยวกับบุตรของท่าน

การตัดสินใจว่าเด็กควรจะเรียนสาขาใดต่อไปเป็นการตัดสินใจโดยฝ่ายบริหารของ

โรงเรียน ทางโรงเรียนจะต้องส่งหนังสือแจ้งการตัดสินใจดังกล่าว

พร้อมทั้งให้เหตุผลมาถึงท่าน อย่างเป็นลายลักษณ์อักษร

หากท่านไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจดังกล่าว

ท่านสามารถยื่นคำร้องต่อศึกษาธิการที่ควบคุมโรงเรียนได้

โปรดดู “การประเมินผลการเรียน” (หน้า ๔) ประกอบด้วย

การมีส่วนร่วม

Mitwirkung

หากท่านพร้อม และมีโอกาสที่จะให้ความช่วยเหลือเล็กน้อย แก่ครูผู้สอน แก่ชั้นเรียน หรือแก่โรงเรียนของบุตรของท่าน เช่น

โดยการเป็นผู้ติดตามในระหว่างที่ครูพานักเรียนออกไปทัศนศึกษาออกสถานที่

โดยการให้การสนับสนุนโครงการต่างๆของโรงเรียน

หรือโดยการแปลภาษาให้กับผู้ปกครองของนักเรียนคนอื่น ฯลฯ

โปรดแจ้งให้ครูผู้สอนทราบ

การช่วยเหลือดังกล่าวจะช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างครูกับผู้ปกครอง

และทำให้บรรยากาศในโรงเรียนเป็นบรรยากาศที่ดี

โรงเรียนอนุบาลและโรงเรียนหลายแห่งมี**สภาผู้ปกครอง**

ซึ่งประกอบด้วยตัวแทนผู้ปกครองหนึ่งถึงสองคนจากแต่ละชั้น

สมาชิกสภาผู้ปกครองมาจากการเลือกตั้งโดยผู้ปกครองของแต่ละชั้น

ซึ่งจะกระทำกันในตอนต้นปีของการศึกษา

ตัวแทนผู้ปกครองของชั้นหนึ่งๆจะทำงานกับครูประจำชั้นอย่างใกล้ชิด

ทั้งสองฝ่ายจะทำหน้าที่ส่งเสริมให้ผู้ปกครองและครูได้แลกเปลี่ยนข้อมูล

และความคิดเห็นซึ่งกันและกัน ในเรื่องเกี่ยวกับการให้การศึกษาอบรม

และการจัดการต่างๆของโรงเรียน

ตัวแทนผู้ปกครองจะเป็นผู้คอยช่วยเหลือเมื่อมีปัญหาใดๆเกิดขึ้น

ให้การสนับสนุนวาระและโครงการต่างๆของชั้น

และเป็นตัวแทนรักษามลประโยชน์ให้กับผู้ปกครองของเด็กๆในชั้นในสภาผู้ปกครองนั

กเรียน สภาผู้ปกครองจะดูแลในหัวข้อที่ส่งผลกระทบต่อทั้งโรงเรียน (หรืออย่างน้อย

ต่อทั้งชั้น)

สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับมีส่วนร่วมของผู้ปกครองในโรงเรียนอนุบาลห

รือในโรงเรียนของบุตรของท่านได้ที่ครูประจำชั้น หรือที่ฝ่ายผู้บริหารโรงเรียน

๕. สถานการณ์ยุ่งยากในโรงเรียนภาคบังคับ

อาจเป็นไปได้ที่บุตรของท่านอาจจะรู้สึกว่าคุณเองไม่มีความสุขในชั้นเรียน หรือผลการเรียนของเขาตกลงอย่างกะทันหัน บางทีบุตรของท่านอาจจะมีปัญหาเกี่ยวกับเด็กอื่น หรือท่านในฐานะบิดามารดาอาจจะไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจของครูผู้สอน

ขั้นตอนที่ต้องปฏิบัติเมื่อมีสถานการณ์ยุ่งยากเกิดขึ้น Vorgehen in schwierigen Situationen

ในสถานการณ์ที่ยุ่งยาก ที่มีผลกระทบต่อบุตรของท่าน ต่อครูผู้สอน หรือต่อชั้นเรียน ขอให้ท่านปฏิบัติดังต่อไปนี้

๑. ผู้ปกครองและครูผู้สอนติดต่ออีกฝ่ายหนึ่ง พูดคุยปรึกษาหารือกันถึงสถานการณ์ที่กำลังเป็นประเด็นอยู่และพยายามหาหนทางแก้ไขร่วมกัน โดยปกติ มักจะหาทางออกที่เป็นที่น่าพอใจได้ด้วยวิธีนี้
๒. ถ้าหากว่าผู้ปกครองและครูผู้สอน ไม่สามารถจะหาทางออกได้ และหากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเห็นว่าจำเป็น ก็ให้มีการพูดคุยกันระหว่างผู้ปกครอง ครูผู้สอน และฝ่ายบริหารของโรงเรียน
๓. ถ้าหากว่า ไม่อาจจะหาทางแก้ที่เป็นที่พอใจได้ ไม่ว่าจะในกรณีที่มีคำถามหรือปัญหาใดๆเกิดขึ้น ท่านสามารถนำเรื่องเข้าแจ้งต่อคณะกรรมการโรงเรียนได้

ทั้งผู้ปกครองและครูผู้สอนจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่กล่าวมานี้ และหากมีความจำเป็น ทางโรงเรียนสามารถหาผู้แปลภาษาให้ท่านได้

มาตรการเมื่อมีปัญหาทางวินัย

Massnahmen bei Disziplinproblemen

โรงเรียนภาคบังคับมีหน้าที่ดูแลให้การดำเนินการในโรงเรียน เป็นไปอย่างราบรื่น มีระเบียบ เพื่อที่เด็กทุกคนจะได้รู้สึกสบายใจ และสามารถเรียนไปได้ดี นักเรียนทั้งหญิงและชายจะต้องปฏิบัติตามกฎเกณฑ์สำหรับการอยู่ร่วมกันในโรงเรียน (กฎเกณฑ์เมื่ออยู่ในโรงเรียน กฎของห้องเรียน) และจะต้องปฏิบัติตามคำสั่งของครูผู้สอน ผู้บริหารโรงเรียน และพนักงานโรงเรียน หากมีการละเลยไม่ปฏิบัติตามกฎซ้ำแล้วซ้ำอีก หรือละเมิดกฎอย่างรุนแรง ทางโรงเรียนจะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบ และจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่ได้บรรยายมาสำหรับขั้นตอนที่ต้องปฏิบัติเมื่อมีสถานการณ์ยุ่งยากเกิดขึ้น

หากการใช้มาตรการที่ได้ตกลงกันไว้ ไม่นำไปสู่การเปลี่ยนแปลงในทางที่ดีขึ้น ทางโรงเรียนอาจขอความช่วยเหลือจากผู้เชี่ยวชาญ หากพฤติกรรมของนักเรียนหญิงหรือชายคนใด ส่งผลกระทบต่อโรงเรียนอย่างรุนแรง จนทำให้ไม่สามารถจะดำเนินการเรียนการสอนไปตามปกติได้ คณะกรรมการโรงเรียนสามารถมีหนังสือตักเตือนเป็นลายลักษณ์อักษรได้ หรืออาจจะเตือนว่า ถ้าไม่เลิกพฤติกรรมเช่นนั้น ก็อาจจะถูกสั่งพักการเรียนได้ เพื่อความมั่นใจว่า โรงเรียนจะสามารถดำเนินการไปได้อย่างเป็นระเบียบเรียบร้อย คณะกรรมการโรงเรียนสามารถสั่งให้นักเรียนหญิงและชาย พักการเรียนได้นานถึงสิบสองสัปดาห์ ในกรณีที่นักเรียนถูกพักการเรียน (เพียง

บางส่วน) ผู้เชี่ยวชาญที่ได้รับมอบหมายจากโรงเรียนจะได้ร่วมกันกับผู้ปกครอง และโรงเรียน จัดหากิจกรรมที่เหมาะสมให้นักเรียนทำในระหว่างที่ถูกพักการเรียนต่อไป

๖. สถานการณ์ยุ่งยากในการอบรมเลี้ยงดู

เมื่อท่านพบกับความยุ่งยากในการอบรมเลี้ยงดูบุตร
ท่านสามารถนำเรื่องดังกล่าวไปปรึกษาครูประจำชั้นได้เช่นกัน นอกจากนี้
ท่านควรพูดคุยแลกเปลี่ยนกับผู้ปกครองของนักเรียนคนอื่นด้วย
เพราะการพูดคุยแลกเปลี่ยนประสบการณ์กันนี้ จะช่วยให้ทราบว่าผู้ปกครองอื่นๆ
จัดการกับสถานการณ์ยุ่งยากต่างๆ อย่างไร

การให้คำปรึกษาโดยผู้เชี่ยวชาญ

Beratung durch Fachpersonen

นอกจากครูผู้สอนบุตรของท่านแล้ว
ท่านยังสามารถขอคำปรึกษาจากผู้เชี่ยวชาญอื่นๆ ได้
หน่วยงานที่อาจจะช่วยเหลือท่านได้ ก็ได้แก่
สำนักงานให้คำปรึกษาเรื่องการอบรมเลี้ยงดูเด็ก ในภูมิภาคของท่าน

สำนักงานให้คำปรึกษาเรื่องการอบรมเลี้ยงดูเด็ก

ตั้งขึ้นเพื่อให้บริการต่อไปนี้แก่ท่าน

- เมื่อท่านรู้สึกว่ามีปัญหาการอบรมเลี้ยงดูบุตรเป็นภาระต่อท่านมาก
จนท่านมีอาจหาทางออกโดยลำพังได้ (บุตรไม่เชื่อฟัง ดื้อแพ่ง
ก่อกวนและก่อกวน ก้าวร้าว พี่น้องทะเลาะกันเอง ปัญหาเกี่ยวกับเด็กวัยเดียวกัน
เล่นอินเทอร์เน็ตมากเกินไป ดิฉันเครื่องดองของเมา ใช้เวลาวางไปในทางที่ไม่ดี
 ฯลฯ หรือเมื่อเด็กซึ่มเศร้าตลอดเวลา หรือไม่ยอมรับประทานอาหาร เป็นต้น)
- เมื่อครอบครัวตกอยู่ในภาวะที่ลำบาก (เช่น บิดามารดาแยกกันอยู่ หย่ากัน
หรือมีปัญหาอื่นๆ ในครอบครัว ฯลฯ)
- เมื่อเด็กมีปัญหาในโรงเรียน (เช่น เรียนไม่ทันคนอื่น ผลการเรียนไม่ดี
หรือมีปัญหาด้านความประพฤติ) และหากว่า การที่จะช่วยเด็กได้
จะต้องหาความกระจ่างในแง่มุมต่างๆ เสียก่อน
(โดยการยื่นคำร้องร่วมกันระหว่างผู้ปกครองและโรงเรียน)
- เมื่อมีปัญหาในชั้นเรียนหรือในโรงเรียน (เช่น ปัญหาความรุนแรง
ปัญหาการถูกกีดกัน เป็นต้น)

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเป็นภาษาต่างๆ

รวมทั้งที่ตั้งของสำนักงานให้คำปรึกษาใกล้บ้านท่านได้ที่เว็บไซต์

www.erz.be.ch/erziehungsberatung

อำเภอหรือตำบลบางแห่งมีนักสังคมสงเคราะห์ประจำโรงเรียน

ท่านสามารถขอเข้าปรึกษาผู้เชี่ยวชาญเหล่านี้ได้เช่นกัน
ผู้เชี่ยวชาญจะให้คำปรึกษาแก่ท่านในประเด็นที่ท่านกำหนด และหากต้องการ
ก็จะช่วยท่านวางแผนปฏิบัติการในขั้นต่อไปด้วย

สำหรับการพูดคุยกับผู้เชี่ยวชาญของสำนักงานให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการอบรมเลี้ยงดู
หรือกับนักสังคมสงเคราะห์ของโรงเรียนนั้น
หากจำเป็นก็สามารถจัดให้มีการแปลปากเปล่าให้ท่านได้

ผู้เชี่ยวชาญทุกท่านมีหน้าที่โดยอาชีพ

ที่จะต้องเก็บสิ่งที่ท่านนำมาปรึกษาไว้เป็นความลับ

๗.

มีส่วนร่วมในฐานะผู้ปกครองให้บุตรประสบความสำเร็จในโรงเรียน

ก้าวสำคัญสำหรับพัฒนาการที่ดีของบุตรของท่าน ย่อมอยู่ในปีแรกของชีวิตของเขา โปรดดูคำแนะนำเรื่องการอบรมเลี้ยงดูในชีวิตประจำวันได้ ในโบรชัวร์หลายภาษา

“เตรียมพร้อมสำหรับโรงเรียน” (Fit für die Schule) ที่เว็บไซต์

www.erz.be.ch/erziehungsberatung

ในฐานะที่เป็นผู้ปกครอง

ท่านสามารถมีส่วนร่วมอย่างมากในการสร้างสรรค์พัฒนาการที่ดีด้านการเรียน

ให้กับบุตรของท่าน

แสดงความสนใจ

- รักษาความสัมพันธ์กับผู้สอน และเข้าร่วมงานและกิจกรรมต่างๆของโรงเรียน เท่าที่จะเป็นไปได้ โดยวิธีนี้ ท่านย่อมแสดงให้เห็นว่า โรงเรียนเป็นสิ่งสำคัญ การแลกเปลี่ยนและการร่วมมือกับผู้สอน ย่อมมีส่วนช่วยทำให้บุตรของท่านได้รับการส่งเสริมสนับสนุนอย่างเต็มที่
- ให้บุตรของท่านเล่าให้ท่านฟังว่า ได้เรียนรู้และได้ประสบกับอะไรบ้าง ในโรงเรียน

สร้างแรงจูงใจและคอยช่วยเหลือสนับสนุน

- ควรดูแลให้บุตรของท่านได้อนอนหลับอย่างเต็มที่ ได้รับประทานอาหารเช้าที่มีคุณค่า และมาโรงเรียนพร้อมกับอาหารเช้าในกระเป๋า
- อย่า (ขับรถ) มาส่งบุตรของท่านที่โรงเรียน แต่ควรจะไปจอดที่ข้างนอก มาโรงเรียนกับเขา จนกว่าเขาจะสามารถเดินหรือขี่จักรยานมาโรงเรียนโดยลำพังได้
- ดูแลให้บุตรของท่าน ทำการบ้านให้เสร็จเรียบร้อย และให้เขาเตรียมกระเป๋าสำหรับวันต่อไป ให้เรียบร้อยด้วย
- จงมีความเชื่อมั่นในความสามารถที่จะเรียนรู้ ของบุตรของท่าน จงปล่อยให้เขาทำสิ่งต่างๆด้วยตัวเขาเอง ให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้
- ชมเชยบุตรของท่าน เมื่อเขาแสดงให้เห็นว่า เขาพยายามที่จะเรียนรู้ และชมเชยความอดทนของเขา เมื่อเขาประสบกับปัญหา
- อย่าตำหนิบุตรของท่านเมื่อเขาทำอะไรผิดพลาด แต่ควรช่วยเขาตรึกตรองดูว่า เขาสามารถเรียนรู้อะไรได้บ้างจากความผิดพลาดนั้น

ส่งเสริมภาษาและประสบการณ์ของตนเอง

- พูดคุยกับบุตรของท่านให้มาก นับตั้งแต่เมื่อเขายังเป็นทารก เล่าให้เขาฟังว่าท่านกำลังทำอะไรอยู่ และอธิบายโลกที่อยู่รอบๆตัวเขาให้เขาฟังด้วย จงฟังเขาพูดด้วยความอดทน และตอบคำถามของเขา เล่านิทานต่างๆให้เขาฟัง และอ่านหนังสือให้เขาฟังด้วย
- ทำกิจกรรมร่วมกันกับบุตรของท่าน เช่นพาเขาไปสวนสัตว์ พาไปนั่งเรือ ไปพิพิธภัณฑ์ หรือไปดูธรรมชาติ โดยวิธีนี้ บุตรของท่านจะได้เรียนรู้โลกด้วยผัสสะต่างๆทุกผัสสะ และเข้าใจความสัมพันธ์ของสิ่งต่างๆ
- พาบุตรของท่านไปห้องสมุดอย่างสม่ำเสมอ และกระตุ้นเขาให้รักการอ่านหนังสือ

สำหรับเด็กที่เติบโตโดยใช้ภาษามากกว่าหนึ่งภาษา

- พูดกับเด็กด้วยภาษาที่ท่านใช้ได้ดีที่สุด และพูดภาษานั้นให้ตลอด แม้ว่าบุตรของท่านจะตอบท่านเป็นภาษาเยอรมันก็ตาม
- ดูแลให้บุตรของท่านได้เรียนภาษาเยอรมัน ตั้งแต่เมื่อเขายังเล็กๆ และตัวท่านเองก็ควรจะไปเปิดกว้างสำหรับภาษาท้องถิ่น และเรียนภาษานั้นๆด้วย โดยวิธีนี้ ท่านก็จะเป็นแบบอย่างที่ดีสำหรับบุตรของท่าน
- ส่งบุตรของท่านเข้าเรียนภาษาและวัฒนธรรมของบ้านเกิด (HSK) ของท่านด้วย การส่งเสริมให้เด็กเรียนรู้ภาษาแรก (ภาษาแม่ หรือภาษาพ่อ) เป็นสิ่งที่สำคัญมากสำหรับพัฒนาการด้านภาษาที่ดีของเด็ก

ดูเรื่อง “เติบโตโดยใช้ภาษามากกว่าหนึ่งภาษา” ได้ที่เว็บไซต์

www.erz.be.ch/hsk

วางกฎระเบียบการใช้สื่อใหม่ๆ

การใช้สื่อใหม่ๆ (เช่น คอมพิวเตอร์/อินเทอร์เน็ต โทรศัพท์มือถือ อีเมล แชต เกมส เฟซบุ๊ก ยูทิวบ์ ฯลฯ) เป็นการเปิดช่องทางและโอกาสใหม่ๆ และได้กลายเป็นของธรรมดาไปแล้วสำหรับเด็กและเยาวชน อย่างไรก็ตาม ประสบการณ์ได้แสดงให้เห็นว่า สื่อเหล่านี้ ถ้าใช้มากเกินไป หรือใช้ผิดวัตถุประสงค์ ก็อาจจะก่อให้เกิดโทษได้ (เช่น การเสพติดสื่อออนไลน์ มีอบบิงทางคอมพิวเตอร์ การนำความรุนแรงมาแสดง สื่อลามก ฯลฯ) เด็กและเยาวชนจึงจำเป็นต้องเรียนรู้ที่จะใช้สื่อใหม่ๆอย่างรู้เท่าทันและอย่างมีความรับผิดชอบ

- อย่าติดตั้งเครื่องโทรทัศน์และคอมพิวเตอร์ในห้องเด็ก แต่ให้ตั้งในห้องสำหรับทุกคนในครอบครัว
- ให้ความสนใจกิจกรรมการเล่นอินเทอร์เน็ตของบุตรของท่าน และให้เขาแสดงให้เห็นว่ากำลังเล่นเกมสดี และมีเวทีการสื่อสาร และเว็บไซต์ใดบ้างที่เขาเข้าไปดูหรือร่วมสนทนาด้วย

- ตกลงกับบุตรของท่านเรื่องการบริโภคสื่อ โดยวางกฎเกณฑ์สำหรับการปฏิบัติ และผลที่จะตามมาหากฝ่าฝืนกฎเกณฑ์นั้น ให้อย่างชัดเจน เช่น ควรกำหนดว่าให้ใช้ได้เป็นเวลานานเท่าไรต่อวัน / สัปดาห์ โปรแกรมที่เหมาะสม การเล่นเกมส์ และเว็บไซต์ กติกาการประพฤติเมื่อใช้อินเทอร์เน็ต เป็นต้น
- ระมัดระวังในเรื่องอายุที่กำหนดไว้ สำหรับรายการโทรทัศน์และเกมส์คอมพิวเตอร์
- สนับสนุนให้บุตรของท่านได้ใช้เวลาว่างทำกิจกรรมกับครอบครัว หรือกับเด็กในวัยเดียวกัน และให้เขาได้ออกกำลังกายกลางแจ้งอย่างสม่ำเสมอ

คำแนะนำเกี่ยวกับการใช้สื่อใหม่ๆ เป็นภาษาต่างๆ

www.migesplus.ch > Kind und Gesundheit

www.sucht-info.ch > Elternbrief 8

www.cybersmart.ch

๘. คำศัพท์

การขาดเรียน

Absenzen

การขาดเรียนคือการไม่เข้าเรียนในชั่วโมงเรียน

การให้คำปรึกษาเรื่องการเลือกอาชีพ

Berufsberatung

ผู้เชี่ยวชาญด้านการให้คำปรึกษาเรื่องการเลือกอาชีพ

เป็นผู้ที่ให้การช่วยเหลือทั้งเยาวชนและผู้ใหญ่ในการเลือกอาชีพที่เหมาะสมกับความสามารถตน หรือในการตัดสินใจว่าควรจะเรียนอะไรต่อไป

โดยการให้ข้อมูลและคำปรึกษา

ผู้เชี่ยวชาญเหล่านี้ทำงานในศูนย์ข้อมูลด้านอาชีพประจำภูมิภาค (BIZ).

การได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน

Dispensationen

การได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน คือการได้รับอนุญาตให้ไม่ต้องมาเรียน

ในกรณีที่ขาดเรียนสม่ำเสมอหรือเป็นเวลานาน

การได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียนจะต้องวางแผนล่วงหน้า

และจะต้องขออนุญาต โดยการยื่นคำร้องอย่างเป็นทางการ

ต่อทางฝ่ายบริหารของโรงเรียน

การให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดู

Erziehungsberatung (EB)

ผู้เชี่ยวชาญการให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดู จะให้คำปรึกษาครอบครัว เด็ก

และเยาวชน ที่อยู่ในภาวะที่ลำบาก

และช่วยวิเคราะห์สาเหตุที่ทำให้มีปัญหาทางการเรียน

ผู้เชี่ยวชาญเหล่านี้ทำงานในสำนักงานการให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดูประจำภูมิภาค

กระทรวงศึกษาธิการ

Erziehungsdirektion

กระทรวงศึกษาธิการเป็นหน่วยงานราชการของรัฐ

เป็นหน่วยงานที่วางแผนการทำงานให้โรงเรียนในระดับการศึกษาภาคบังคับ

ในอำเภอหรือตำบล และเป็นผู้ออกหลักสูตรการศึกษา

ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง

Fachperson

ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง

คือผู้ที่ได้รับการฝึกฝนมาสำหรับหน้าที่ใดหน้าที่หนึ่งโดยเฉพาะ

ครูทั้งหญิงและชายเป็นผู้เชี่ยวชาญด้านการเรียนการสอน

ผู้เชี่ยวชาญอื่นๆช่วยสนับสนุนครูและผู้ปกครอง

ในการทำหน้าที่ให้การศึกษาระดับอนุบาลและเยาวชน เช่น

ผู้เชี่ยวชาญในการให้คำปรึกษาด้านการอบรม ด้านงานสังคมสงเคราะห์ในโรงเรียน

และด้านการให้คำปรึกษาเรื่องอาชีพ เป็นต้น

อำเภอหรือตำบล

Gemeinde

อำเภอหรือตำบลมีหน้าที่รับผิดชอบการจัดการศึกษาภาคบังคับในพื้นที่ของอำเภอหรือ

ตำบล โดยการจัดให้มีโครงสร้างพื้นฐาน เช่น อาคารเรียน เฟอร์นิเจอร์

และอุปกรณ์การเรียนการสอน

ดูรายละเอียดเกี่ยวกับสิ่งที่อำเภอหรือตำบลหนึ่งๆจัดให้ได้ในเว็บไซต์ หรือที่จุดติดต่อ

ณ ที่ทำการของอำเภอหรือตำบลนั้นๆ

ครูประจำชั้น

Klassenlehrperson

ครูประจำชั้นคือผู้ที่รับผิดชอบด้านการสอน และเป็นผู้นำในการจัดชั้นเรียน

ครูประจำชั้นคือผู้ที่ท่านติดต่อกับเมื่อมีคำถามหรือมีความประสงค์ใดๆ

เกี่ยวกับการเรียนอนุบาลหรือการเรียนในโรงเรียนของบุตรของท่าน

คณะผู้บริหารโรงเรียน

Schulleitung

คณะผู้บริหารโรงเรียน คือผู้ที่รับผิดชอบภาวะการเป็นผู้นำด้านการสอน

และการจัดการโรงเรียนในการศึกษาภาคบังคับ เป็นผู้จัดนักเรียน

ให้เข้าเรียนในชั้นต่างๆ และเป็นผู้ที่รับผิดชอบการตัดสินใจ

ว่าให้นักเรียนคนใดไปเรียนต่อในสายใดต่อไป

สภาโรงเรียน

Schulkommission

สภาโรงเรียนคือองค์กรที่ดูแลให้เด็กเข้าเรียนในชั้นอนุบาลและในโรงเรียนตามที่ระบุไว้

ไว้ในกฎหมายของรัฐ และตามข้อกำหนดของทางอำเภอหรือตำบลของตน

นอกจากนั้นแล้ว ก็ยังเป็นผู้รับผิดชอบการตัดสินใจเชิงยุทธศาสตร์

ของโรงเรียนของตนด้วย

ศึกษาธิการโรงเรียน

Schulinspektorat

ศึกษาธิการหญิงหรือศึกษาธิการชาย

คือผู้ที่ทำหน้าที่ควบคุมดูแลการศึกษาภาคบังคับ

การสังคมสงเคราะห์ในโรงเรียน

Schulsozialarbeit

นักสังคมสงเคราะห์ในโรงเรียนหรือผู้ไกลเกลี่ยในโรงเรียน ให้ความช่วยเหลือ

และให้คำปรึกษาแก่เด็กและเยาวชน เมื่อมีปัญหาด้านสังคมหรือส่วนตัว

รวมทั้งให้คำปรึกษาคู่มือสอน และผู้ปกครองของนักเรียนด้วย

Impressum

Die Volksschule im Kanton Bern

Elterninformationen deutschsprachiger Kantonsteil

Sprache: Thailändisch (Ausgabe 2013, DM 751961-v1)

Herausgeber

Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung

www.erez.be.ch/volksschule, akvb@erez.be.ch

Keine Printausgabe.

Download: www.erez.be.ch/alterninfo

Quellennachweis Bilder

Die Bilder sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Bilder ausser Seite 1:

Christoph Heilig | www.foto-heilig.ch

Seite 1: zvg